

chefs, si souvent dénoncé par les missionnaires dans leurs débats internes, n'est nullement mis en cause par la forme judiciaire. Il faudra attendre les lois de 1822 à Huahine pour qu'une codification des prélèvements *ari'i* sur la production vivrière, également utilisés comme amendes, se fasse jour : cette codification ne tend elle-même qu'à "rationaliser" la circulation traditionnelle des surplus, comme l'indique C. Newbury.

L'ensemble des codes comprend, symétriquement, un ensemble d'articles communs qui reflètent directement les conceptions missionnaires relatives à la société civile. Ces articles concernent le

meurtre, le vol, l'adultère, la trahison, la désertion, le mariage, la sodomie, le faux témoignage, le tatouage. Un seul, relatif à l'observance du sabbat, peut être considéré comme relevant directement de la pratique religieuse ; sans doute parce que l'interdiction de production - correspondant au jour du Seigneur comme aux *rahui* traditionnels - s'inscrit avec autant de force dans les deux codes en présence, comme en témoignent des observations ultérieures (par exemple, J. Montgomery).

C'est de cette partie des lois relative à la société civile que proviendra le célèbre appareil de sanctions sous lequel vont vivre les communautés insulaires pendant la plus

grande partie du XIX^e siècle ; les chefs quant à eux - au premier rang desquels le Pomare de 1819 - sources de la nouvelle légitimité, pouvant manifester à cet égard la plus grande désinvolture (J.-F. Baré).

Parmi ces sanctions figure en bonne place l'exclusion (*fa'aruera'a*) de l'Église, d'autant plus crainte que le corps ecclésiastique se confondra longtemps, dans des logiques aussi bien *ma'ohi* qu'anglaises, au corps même de la société.

Ce système politique, juridique et religieux, résultant de l'action conjointe de Pomare II et des missionnaires, gagna peu à peu les autres archipels, et tout d'abord les îles Sous-le-Vent.



Le pasteur H. Nott présentant une Bible tahitienne.

Durant plus de vingt années, H. Nott traduisit en tahitien les Saintes Écritures. En 1817, la presse d'Alfareaitu imprimait l'Évangile de Luc. Le 18 décembre 1835, la totalité du texte biblique était traduite. H. Nott regagna l'Angleterre pour surveiller l'impression de son travail. En 1838, il présentait à la reine Victoria le premier exemplaire de cet ouvrage.

Les mœurs païennes que combattirent les missionnaires. Si les sociétés polynésiennes séduisirent les navigateurs européens par leur abondance matérielle et leur liberté de mœurs, les missionnaires retinrent surtout la pratique de l'infanticide, des sacrifices humains et des danses licencieuses. Ils entendirent lutter contre de telles pratiques et les Codes de Lois avaient pour premier but de mettre fin à ces coutumes.

ENCYCLOPEDIE DE LA POLYNESIE

la Polynésie s'ouvre au monde 1769-1842

Ce sixième volume de l'Encyclopédie de la Polynésie a été réalisé sous la direction de

Pierre-Yves Toullelan,

Docteur de 3^e cycle en Histoire, Chargé de cours au Centre Universitaire de la Polynésie française,

avec la collaboration de : **Alain Babadzan**, Docteur de 3^e cycle en Ethnologie, Chargé de cours à l'Université de Paris X-Nanterre,

Membre de l'U.A. 140 du C.N.R.S., **Jean-François Baré**, Docteur d'État ès Lettres et Sciences humaines,

Chargé de recherche à l'O.R.S.T.O.M., **Paul de Deckker**, Docteur en Sciences sociales,

Docteur de 3^e cycle en Anthropologie sociale, Professeur associé d'Histoire à l'Université de Paris VII,

Maître de Conférence à l'Université Libre de Bruxelles, **Niel Gunson**, Professeur, Research School of Pacific Studies,

Australian National University of Canberra, **R.P. Paul Hodée**, Docteur ès Sciences de l'Éducation,

Vicaire général de l'Archevêché de Papeete, **Colin W. Newbury**, Professeur, Institute of Commonwealth Studies,

University of Oxford, **Jean-Louis Rallu**, Démographe, Institut National d'Études Démographiques,

François Ravault, Docteur de 3^e cycle en Géographie, Directeur de recherche à l'O.R.S.T.O.M.,

Claude Robineau, Docteur d'État ès Lettres et Sciences humaines, Directeur de recherche à l'O.R.S.T.O.M.,

Chargé d'enseignement à l'Université de Paris I-Panthéon-Sorbonne, **Etienne Taillemite**, Inspecteur général honoraire
des Archives de France.

Conception et production : **Christian Gleizal**

Maquette et coordination de la réalisation technique : **Jean-Louis Saquet**

Assistante de production : **Catherine Krief**

Illustrations et cartographie : **Catherine Visse et Jean-Louis Saquet**

Traductions de l'anglais : **Pierre Montillier, Dominique Toullelan**

Collaboration rédactionnelle : **Michel-Claude Touchard**

Photographies : B. Bird, J.-Cl. Bosmel, Bridgeman Art Library, J.-L. Charmet, M. Delaplanche, D. Destable, K.P. Emory, E.T. Archive, Giraudon, P. Laboute, Mary Evans Picture Library, M. Ponsard, A.K. Richter, Cl. Rives-Cedri, Roger-Viollet, M. Sexton, J.F.G. Stokes, B. Vannier, G. Wallart.

L'iconographie de ce volume a été rassemblée sous la direction de Christian Gleizal, par Celestine Dars à Londres et

Pierre Montillier à Paris et grâce à l'aide qui nous a été apportée par :

au Musée de Tahiti et des Îles : Manouche Lehartel, directrice, Véronique Mu-Liepman, conservateur ; au Bishop Museum : Cynthia Timberlake,

Librarian, Betty Lou Kam, Curatorial Assistant, Photograph Collection, Clarence Mauricio, Photograph Collection ;

à la National Library of Australia : Barbara Perry, Pictorial Librarian, Sylvia Carr, Acting Pictorial Librarian ;

à la National Library of New Zealand (The Alexander Turnbull Library) : Moira Long, Assistant Curator of Drawings and Paints, Ian Snowdon,

Photograph Section ; à la State Library of New South Wales : Mitchell Library : Shirley Humphries, Mitchell Librarian, and Jennifer Broomhead ;

au Musée de l'Homme : Muguette Dumont, Phototèque ; au Musée de la Marine : Mme Huyghes des Etages, Conservateur, Marjolaine Mourot,

Chef du Service d'Études et de Documentation ; au Service Historique de la Marine : M. le Contre-Amiral Chatelle, Chef du Service Historique,

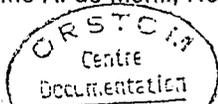
M. J.-P. Busson, Chef du Service des Archives et des Bibliothèques de la Marine ;

au Peabody Museum of Salem : Peter Fetchko, Director, Marlene S. Hamann, Curatorial Assistant, Ethnology Dept. ; Kathy Flynn,

Photographic Assistant ; aux Archives Publiques du Canada : Georges Delisle, Directeur, Division de l'Iconographie.

Une grande partie de l'illustration de ce volume s'articule autour de la collection réunie par le **R.P. Patrick O'Reilly**
à laquelle il nous a généreusement donné accès.

Des collections privées nous ont été accessibles grâce à l'obligeance de leurs détenteurs : M. Christian Béslu, Tahiti ;
M. Nigel Davies, Californie ; M.E. Dodd, Vermont ; Mme A. de Ménil, New York ; M. Yves du Petit-Thouars, Indre-et-Loire.



03 JUL. 1990

CHRISTIAN GLEIZAL/MULTIPRESS

18.231 vol.